

Friday 8 March, 2019. | Issue #25

*Bridges To The World*

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

通往世界的桥梁



**A commitment to providing personal opportunities – the Dulwich College Shanghai Puxi promise.**

We were delighted to welcome the Whiffenpoofs from Yale University to Dulwich College Shanghai Puxi this week. The Whiffenpoofs are the world's oldest a capella group and their tradition of excellence shone through in their community concert on Tuesday. Our students enjoyed the opportunity to watch a high quality performance but they also valued the opportunity to listen to the Whiffenpoofs talk about their passion for music and find out about how they balance this passion with their academic studies. The members of the Whiffenpoofs spent dedicated time with our Senior School students to share their personal journeys from high school to university. They talked about exam stress, applying for university

and choosing a major. More importantly they encouraged our students to follow their passion and make time to fit this into their schedule. At Dulwich College Shanghai Puxi we are committed to giving our students bespoke personal opportunities like this. Our students are individuals, not numbers. This builds self-confidence and a strong sense of belonging that is so very rare to find in other schools.

These qualities were certainly evident on the faces of our Junior School students as they returned from the Dulwich Games at Dulwich College Yangon. The Puxi Mustangs played with pride and passion throughout the event and enjoyed success in each area of the games. Sincere thanks to Mr. Leaver, Ms. Stewart, Mrs. Leaver and Mr. King for leading the trip and giving our students this fabulous opportunity. We are delighted with the medals and trophies but we are even more excited about the team spirit and personal growth that shone through during the games.

In great schools improvement never stops. Next week, Dulwich College International will be releasing the 2019 Parents, Students and Staff Annual Surveys with web links and QR codes to every member of the Dulwich Puxi community. I urge you to participate in this survey – our parents' voices can help us to make informed decisions in the future.

# We are the Mustangs



DULWICH COLLEGE | SHANGHAI PUXI |  
上海德威外籍人员子女学校(浦西)

## 为学生提供个人机会：德威浦西的承诺

本周，我们很高兴地欢迎耶鲁大学的Whiffenpoofs清唱团到上海德威浦西校区。Whiffenpoofs是世界上最历史悠久的清唱团，周二他们在本校的音乐会上展现了这一卓越传统。学生们很高兴有机会能够欣赏这高质量的演出，同时也很珍惜这个机会听到Whiffenpoofs谈论他们对音乐的热爱，并了解他们如何平衡爱好和学业。Whiffenpoofs的成员们专门花时间与我们的中学生分享了他们从高中到大学的个人旅程。他们谈到了考试的压力，申请大学和选择专科。更重要的是，他们鼓励学生们追寻自己的热情所在，并找时间将其纳入自己的日程安排。在上海德威浦西校区，我们致力于为学生创造像这样定制的个人机会。我们的学生不是个数字而是个体。这建立了学生们的自信心和强烈的归属感。

这些品质也充分体现在从仰光德威校区运动会凯旋归来的小学生们身上。浦西Mustangs在比赛中的自信与热情让他们在每个赛事项目中都取得了成功。衷心感谢Mr Leaver, Ms Stewart, Mrs Leaver 和 Mr King带领这次旅行并为我们的学生提供了这个难得的机会。获得奖牌和奖杯时固然开心，但我们对比赛期间所展现的团队精神和个人成长感到更加兴奋。

作为一所好的学校，必须不断改进。下周，德威国际集团将透过互联网和二维码的方式向所有德威浦西社区发布2019年的家长，学生和员工年度调查。我诚意希望你能参与完成问卷，因为家长的声音绝对可以帮助学校在未来作出不同的决定。

**Mr. Ingram**  
**Headmaster**

The worms have arrived.....and so have our amazing parent volunteers!!!!

We have been *INCREDIBLY EXCITED* this week as our super new worm farm has arrived! Mrs. Burr, our Service and Sustainability Lead, has been working with the children across Early Years to introduce them to the concept of composting. This is part of our 'Field to Fork' programme, where the children will develop their knowledge and understanding of the world by growing their own food to eat. By reusing uneaten school snacks in the worm farm, they will also produce their own sustainable compost, and hopefully develop habits that will help to reduce global wastage. We can't wait to get started with planting!

We have also welcomed our amazing parent volunteers in Reception this week, who have been supporting our children's learning in the kitchen and the garden. We really appreciate the gift of time from our adults in the community, as it allows our children to have even more varied opportunities throughout the school day. If you would like to volunteer, it's a simple process:

- 1) Contact your class teacher
- 2) Do our Parent Volunteer Safeguarding Training
- 3) You are ready to start!

Thank you to Raina's mum for your time this week, cooking with our Reception children. They learned so much and loved every moment of it! Finally, we have recently reviewed the way we carry out **Early Years Stay and Play Sessions** in order to offer parents a more authentic experience. Today we had parents visiting Reception classes. We hope they had an informative time, as well as some fun. Your class teacher will be in touch to schedule this. Please be aware that we may not have enough dates to accommodate everyone, but as always we will do our best.

Have a lovely weekend. I do believe the sun will be making a rare appearance. Maybe you could try some sustainable composting!

蚯蚓来了！还有我们能干的家长志愿者们也来了！！！！

这真是激动人心的一周，因为我们的超级蚯蚓农场开幕啦。我们的服务与可持续发展项目负责人Mrs. Burr老师近来一直都在引导幼儿园的小朋友们了解堆肥的概念。这是“田野到餐桌”项目的一部分，孩子们将通过自己种植食物来了解世界，增长知识。通过将吃剩的点心埋入蚯蚓农场，孩子们将亲手制造出可持续的肥料，希望通过该举措，孩子们能够养成好习惯，从而降低全球浪费的现象。

这周，我们还要感谢中班的家长志愿者们，为孩子们烹饪课及园艺课作出了贡献与支持。感谢家长们能够献出自己的时间，正因为如此，我们的孩子们在校的一天才能更加丰富多彩。如果您也想成为志愿者，过程很简单：

- 1) 联系班级老师
- 2) 参加志愿者儿童安全培训
- 3) 完成后就能上阵了！

感谢Raina妈妈这周的付出，与中班孩子一起烹饪。他们获益良多，重点是孩子们都非常喜欢。

最近，我们也回顾了早教班的家长参观教室活动，以便让家长更加理解课堂的真实体验。今天，我们的中班迎来了一些家长的参观，希望大家能借此机会了解孩子在校的情况，同时也能获得乐趣。若想进行参观，

请与班级老师预约时间。由于时间有限，有机会不能为所有家长都安排上，但我们如常会尽力安排，还望谅解。祝大家周末愉快。我相信太阳会终于和我们见面的。或许你也可以试着制作一些可持续的肥料哦！

**Mrs. Haslett**  
**Deputy Head of College**



**Mustangs Sport**

*Mustangs运动通信*

The Mustangs returned after a fabulous three days in Yangon at the DC Primary Games. They most certainly overachieved and returned having had great success, with a host of medals and trophies but above all having created fantastic memories that will last a lifetime. To all parents, I would like to say thank you for your support and words of encouragement. It is very much appreciated. Please do congratulate our super junior school students who went on the trip, they were an absolute pleasure to take away and deserve a great deal of credit for representing the College with so much pride and passion!

在仰光举行的为期三天的德威国际运动会已圆满落幕，我们的Mustangs运动队凯旋归来。在此次运动旅程中，运动员们不仅满载而归，获得了许多奖牌及奖杯，最重要的是，他们获得了能够珍藏一生的宝贵回忆。在此，我由衷感谢各家家长的支持及鼓励。让我们祝贺以下参加运动会的孩子们，他们代表学校参加运动会，获得了如此振奋人心的骄傲成绩，值得我们去称颂与赞美。能够和他们一同踏上此次旅程，真是一件令人开心的事情。

Y4 and Y5 Girls - Evelyn, Tabitha, Ethan, Jasleen, Poppy, Muse, Madeleine, Jenny and Leona.

Y4, Y5 and Y6 boys - Lewis, Wilson, Chris, Justin, Eason, Jayden, Evan, Alex, Fred, Mufeng and Jeter.

**Mr. Leaver**  
**Director of Sport**



**Counsellor's Corner by Mr Zarate**

**辅导老师Mr Zarate通讯**

Dear Parents,

Your child went somewhere. Please ask them about it. Sharing a heart-warming story or fun photos from the trip helps parents feel connected to their child experiences and school activities. This is especially important for parents whose work or circumstances make it challenging for them to get involved in person. Educational success is one of the primary reasons why parental involvement is so important. Students whose parents are involved in their lives both at home and at school are far more likely



than their peers to graduate with good sense of belonging and go on to obtain postsecondary education prepared socially and mentally. Parents let's consider this approach and see if good outcomes come out.

亲爱的家长们：

当孩子去了那些地方。问问他们的经历。

分享一个温暖的故事或一起看看旅行中有趣的照片都有助于父母了解到孩子的经历和学校活动。这对于因工作或环境原因没法亲身参与其中的家长尤为重要。父母参与是成功教育的首要因素。得到父母在家庭和校园参与其中的学生相对会更大机会以良好的归属感毕业，同时也为大学教育做好社交和心理方面的准备。家长们，不妨试试这种方法，看看是否会有好的效果。

**Mr. Zarate**  
**School Guidance Counsellor**

*Event Sign Ups:*

活动报名

LAST CALL:

Year 3 – Year 8 students

Dulwich College Shanghai Puxi is proud to host the 2019 Dulwich College International ECO EXPLORER CAMP for Junior and Senior Students on 17-19 May. The camp will start on Friday afternoon at 4PM and finish on Sunday morning at 10AM. Register your child below:



<https://dulwichshanghaiminhang.mikecrm.com/uOMKMc7>

**最后机会：**

三到八年级的学生

日期:5月17日星期五- 5月19日星期日

费用: 800元/人3天，直接到学校财务处付款。

请注意每个年级都有限名额。

上海德威浦西校区将于5月17日至19日举办2019年德威国际生态探索营。






生态营将于周五下午4点开始，周日上午10点结束。学生和生态营老师将享受在星空下露营两晚的乐趣。在活动中，学生将有机会参与各种各样的可持续发展研讨会和学生主导的活动。与2030年联合国目标一致，生态营旨在提高人们对可持续性、因果效应和环境解决方案的认识，这些解决方案涉及化学、太阳能、农业循环利用等领域。生态营是一个充满行动的三天，之前参与过的学生都非常喜欢！我们期待着欢迎生态探索者们来到上海德威浦西校区一起参与本年度的生态营。请扫描以下二维码为孩子登记：






**CALENDAR EVENTS:**

**活动日历**

<b>Event Name</b> 内容	<b>Date &amp; Time</b> 日期时间	<b>Location</b> 地点	<b>Facilitator</b>	<b>Suitable for:</b>
Una Monaghan – Junior and Senior performance.	12 March 3月12日 9:20am	Theatre 剧院	Jonathan Haslett	All parents welcome. No children under 6 years old please. 所有家长
Year 4 Coffee Morning 四年级咖啡早会	13 March 3月13日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 4 parents 四年级家长
Una Monaghan – Early Years performance	14 March 3月14日 7:50am - 8:10am	Ducks reception	Jonathan Haslett	All Early Years students and parents
Workshop: Women in Leadership – working in male dominated industries 家长工作坊：女性领导者 – 在男性为主导的行业	15 March 3月15日	Black Box 黑盒子剧院	Una Monaghan	All parents 所有家长
Year 5 Coffee Morning 五年级咖啡早会	20 March 3月20日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 5 parents 五年级家长
Year 8+Year 9 Coffee Morning 8-9 年级咖啡早会	22 March 3 月22日 8:30am	IB Common Room IB 工作室	Kelly King	Year 8-9 parents 8-9 年级家长
Workshop: The Environment as the Third Teacher 家长工作坊：环境教育 – 第三名老师	22 March 3月22日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Lauren Marsh	JS Parents 小学部家长
Workshop: Learning Through Landscapes and 100 things to do before you are 11 and ¾ years old 家长工作坊：透过风景学习和在你 11 ¾之前要做的 100 件事	29 March 3月29日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Annaleise Burr	DUCKS & JS Parents DUCKS 和小学部家长

	MONDAY 11th	TUESDAY 12th	WEDNESDAY 13th	THURSDAY 14th	FRIDAY 15th
	奶油培根意面 Pasta Carbonara	茄子鱼丁橄榄意面 Pasta Putanesca	柠檬香料烤鸡肉 Lemon Spice Grilled Chicken	牛肉碎意面 Pasta in Beef Ragout	萨拉米披萨 Salami Pizza
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜配烤土豆 Ratatouille with Baked Potato	混合蔬菜 Mixed Vegetable	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	咖喱鸡 Chicken Curry	红烧大肉 Braised Pork	土豆炖牛肉 Stewed Beef with Potato	萝卜焖鸭 Braised Duck with Radish	红烧大排 Braised Pork Chop
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	什锦炒饭 Stir-Fried Rice with Veggies	蔬菜千层面 Vegetable Lasagna	鱼香豆腐 Yu-Shiang Tofu	蔬菜炒面 Stir-fried Noodles with Veggie	炒粉丝 Stir-fried Rice Noodles
	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad bar				
	桔子/黑米糕 Tangerine/ Black Rice Cake	苹果/豆沙面包 Apple / Bean Paste Bread	香蕉 / 奶香馒头 Banana/Milky Steamed Bun	小番茄/猪猪包 Cherry Tomato / Piggy Steamed Creamy Custard Bun	梨/巧克力方块面包 Pear/ Chocolate Flavored Bread
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 12% Red Meat 红肉 16% Aquatics 鱼虾 9% Starch 淀粉 21% Vegetables 蔬菜 40% Deep Fried 油炸 2%					



	MONDAY 11th	TUESDAY 12th	WEDNESDAY 13th	THURSDAY 14th	FRIDAY 15th
	奶油培根意面 Pasta Carbonara	茄子鱼丁橄榄意面 Pasta Putanesca	柠檬香料烤鸡肉 Lemon Spice Grilled Chicken	牛肉碎意面 Pasta in Beef Ragout	萨拉米披萨 Salami Pizza
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜配烤土豆 Ratatouille with Baked Potato	混合蔬菜 Mixed Vegetable	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	咖喱鸡 Chicken Curry	红烧大肉 Braised Pork	土豆炖牛肉 Stewed Beef with Potato	萝卜焖鸭 Braised Duck with Radish	红烧大排 Braised Pork Chop
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	德式猪排配菌菇汁 Pork Schnitzels with Mushroom Sauce	香料烤鸡胸配肉汁 Spice Roasted Chicken Breast with Gravy	地中海风味鱼排 Mediterranean Style Fish Fillet with Homemade Basil & Tomato Sauce	南美风味烩鸡肉 Brazilian Style Stewed Chicken	新鲜香料烤鸭肉 Fresh Spice Roasted Duck
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom	意式烩蔬菜配烤土豆 Ratatouille with Baked Potato	混合蔬菜 Mixed Vegetable	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	自制土豆泥 Homemade Mashed Potato	奶油芝士焗土豆 Creamy Potato Gratin with Cheese	烤土豆 Baked Potato	香脆馒头 Crispy Bun	孜然薯角 Cumin Potato Wedges
	关东煮 Oden Noodles	八宝辣酱面 Noodles with Chili Soy Bean Paste	本帮焖肉面 Braised Pork Noodles	酱肉包配红薯粥 Meat Bun with Marinated Egg & Sweet Potato Porridge	酸菜鱼面 Pickled Fish Noodles
	什锦炒饭 Stir-Fried Rice with Veggies	蔬菜千层面 Vegetable Lasagna	鱼香豆腐 Yu-Shiang Tofu	蔬菜炒面 Stir-fried Noodles with Veggie	炒粉丝 Stir-fried Rice Noodles
	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup

